II

(Aktai, priimti remiantis EB ir (arba) Euratomo steigimo sutartimis, kurių skelbti neprivaloma)

SPRENDIMAI

TARYBA

TARYBOS SPRENDIMAS

2008 m. vasario 12 d.

dėl susitarimo, sudaromo pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas Protokolas, nustatantis Europos ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., pasirašymo Europos bendrijos vardu ir dėl laikino jo taikymo

(2008/150/EB)

EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdama į Europos bendrijos steigimo sutartį, ypač į jos 37 straipsnį, kartu su 300 straipsnio 2 dalimi,

atsižvelgdama į Komisijos pasiūlymą,

kadangi:

(1) 2006 m. sausio 23 d. Tarybos reglamentu (EB) Nr. 115/2006 [1] buvo priimtas Protokolas, nustatantis Europos ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d.

(2) Atsižvelgiant į puikų dabartinio Žuvininkystės susitarimo vykdymą ir Seišelių valdžios institucijoms siekiant sustiprinti partnerystę, o Bendrijos valdžios institucijoms – suderinti šį Protokolą su kitais tunų žvejybą reglamentuojančiais protokolais, abi Šalys pasikeisdamos laiškais parafavo dabartinio Protokolo pakeitimus. Pasikeitime laiškais buvo atsižvelgta į šių pakeitimų rezultatus, kurie yra susiję su orientacinio kiekio padidinimu, partnerystės rėmimu ir laivų savininkų mokesčio bei įnašo iš Bendrijos biudžeto santykio pakeitimu.

(3) Kad šie Protokolo pakeitimai būtų taikomi nuo 2008 m. sausio 18 d., reikėtų pasirašyti susitarimą, sudaromą pasikeičiant laiškais, su sąlyga, kad jį vėliau patvirtins Taryba.

(4) Šiais pakeitimais nekeičiamas žvejybos galimybių paskirstymo valstybėms narėms būdas,

NUSPRENDĖ:

1 straipsnis

Taryba Bendrijos vardu tvirtina susitarimo, sudaromo pasikeičiant laiškais, kuriuo iš dalies keičiamas Protokolas, nustatantis Europos ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., pasirašymą.

Susitarimo, sudaromo pasikeičiant laiškais, tekstas pridedamas prie šio sprendimo.

[1] OL L 21, 2006 1 25, p. 1.

2 straipsnis

Tarybos pirmininkas įgaliojamas paskirti asmenį(-is), kuriam(-iems) suteikiami įgaliojimai Bendrijos vardu pasirašyti pasikeičiant laiškais sudaromą susitarimą, su sąlyga, kad jis bus sudarytas.

3 straipsnis

Susitarimą, sudaromą pasikeičiant laiškais, Bendrija laikinai taiko nuo 2008 m. sausio 18 d.

4 straipsnis

Protokole nustatytos ir 2006 m. sausio 23 d. Tarybos reglamente Nr. 115/2006 išdėstytos žvejybos galimybės nekeičiamos, patvirtinamas toks jų paskirstymo būdas:

Žvejybos kategorijos	Valstybė narė	Žvejybos galimybės
Tunų žvejybos seineriai	Prancūzija	17 laivų
	Ispanija	22 laivai
	Italija	1 laivas
Paviršinėmis ūdomis žvejojantys laivai	Ispanija	2 laivai
	Prancūzija	5 laivai
	Portugalija	5 laivai

Jei pagal šių valstybių narių pateiktas licencijų paraiškas nėra išnaudojamos visos Protokole nustatytos žvejybos galimybės, Komisija gali svarstyti bet kurios kitos valstybės narės licencijų paraiškas.

Priimta Briuselyje, 2008 m. vasario 12 d.

Tarybos vardu

Pirmininkas

A. BAJUK

SUSITARIMAS,

sudarytas pasikeičiant laiškais, dėl Protokolo, nustatančio Europos Ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., pakeitimų laikino taikymo

A. *Seišelių Respublikos Vyriausybės laiškas:*

Gerbiamasis Pone,

Džiaugiuosi, kad Seišelių Respublikos ir Europos bendrijos derybininkai susitarė dėl Protokolo, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, bei jo priedo pakeitimų.

2007 m. kovo 20–21 d. Briuselyje vykusių derybų rezultatai leido persvarstyti žvejybos galimybes, numatytas Protokole, nustatančiame Europos ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d. Šio Protokolo pakeitimai pateikiami priede. Taip persvarsčius ir 2007 m. kovo 21 d. abiem Šalims parafavus Protokolą, siūlau Jums tuo pačiu metu tęsti pakeisto Protokolo ir jo priedo bei priedėlių tekstų tvirtinimo ir (arba) ratifikavimo procedūrą, remiantis Seišelių Respublikoje ir Europos bendrijoje galiojančia ir minėtų dokumentų įsigaliojimui reikalinga tvarka.

Siekdamas, kad nebūtų trukdoma Bendrijos laivų žvejybos veiklai Seišelių vandenyse ir remdamasis 2007 m. kovo 21 d. persvarstytu Protokolu, nustatančiu žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2008 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., Jums pranešu, kad Seišelių Respublikos Vyriausybė yra pasiruošusi nuo 2008 m. sausio 18 d. laikinai taikyti persvarstytą Protokolą, kol jis įsigalios pagal Protokolo 13 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija pasirengusi padaryti tą patį.

Savaime suprantama, kad tokiu atveju persvarstytas ir persvarstyto Protokolo 2 straipsnyje numatytas finansinis įnašas bus pervestas, kai abi Šalys viena kitai praneš apie Protokolo ir jo peržiūrėto priedo įsigaliojimui reikalingų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, ar Europos bendrija sutinka su tokiu laikinu taikymu.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Seišelių Respublikos Vyriausybės vardu

B. *Europos bendrijos laiškas*

Gerbiamasis Pone,

Turiu garbę pranešti, kad gavau Jūsų šios dienos laišką, kuriame rašoma:

„Džiaugiuosi, kad Seišelių Respublikos ir Europos bendrijos derybininkai susitarė dėl Protokolo, kuriuo nustatomos žvejybos galimybės ir finansinis įnašas, bei jo priedo pakeitimų.

2007 m. kovo 20–21 d. Briuselyje vykusių derybų rezultatai leido persvarstyti žvejybos galimybes, numatytas Protokole, nustatančiame Europos ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d. Šio Protokolo pakeitimai pateikiami priede. Taip persvarsčius ir 2007 m. kovo 21 d. abiem Šalims parafavus Protokolą, siūlau Jums tuo pačiu metu tęsti pakeisto Protokolo ir jo priedo bei priedėlių tekstų tvirtinimo ir (arba) ratifikavimo procedūrą, remiantis Seišelių Respublikoje ir Europos bendrijoje galiojančia ir minėtų dokumentų įsigaliojimui reikalinga tvarka.

Siekdamas, kad nebūtų trukdoma Bendrijos laivų žvejybos veiklai Seišelių vandenyse ir remdamasis 2007 m. kovo 21 d. persvarstytu Protokolu, nustatančiu žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2008 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., Jums pranešu, kad Seišelių Respublikos Vyriausybė yra pasiruošusi nuo 2008 m. sausio 18 d. laikinai taikyti persvarstytą Protokolą, kol jis įsigalios pagal Protokolo 13 straipsnį, su sąlyga, kad Europos bendrija pasirengusi padaryti tą patį.

Savaime suprantama, kad tokiu atveju persvarstytas ir persvarstyto Protokolo 2 straipsnyje numatytas finansinis įnašas bus pervestas, kai abi Šalys viena kitai praneš apie Protokolo ir jo peržiūrėto priedo įsigaliojimui reikalingų procedūrų užbaigimą.

Būčiau dėkingas, jei galėtumėte patvirtinti, ar Europos bendrija sutinka su tokiu laikinu taikymu.“

Man garbė patvirtinti, kad Europos bendrija pritaria tokiam laikinam taikymui.

Reiškiu Jums savo didžią pagarbą.

Bendrijos vardu

PRIEDAS

Protokolo, nustatančio Europos Ekonominės bendrijos ir Seišelių Respublikos susitarime dėl žvejybos Seišelių vandenyse numatytas žvejybos galimybes ir finansinį įnašą laikotarpiu nuo 2005 m. sausio 18 d. iki 2011 m. sausio 17 d., daliniai pakeitimai

Protokolo 2 straipsnis pakeičiamas taip:

„*2 straipsnis*

Finansinis įnašas – mokėjimo būdai

1. Šio Susitarimo 7 straipsnyje nustatytas finansinis įnašas už 1 straipsnyje nurodytą laikotarpį yra 24 750 000 EUR. Nuo 2008 m. sausio 18 d. finansinis įnašas keičiamas ir yra 28 440 000 EUR už visą Protokolo galiojimo laikotarpį.

2. 1 dalis taikoma nepažeidžiant šio Protokolo 4, 5, 6, 7 ir 8 straipsnių.

3. 1 dalyje nurodytą finansinį įnašą, sudarantį 4 125 000 EUR per metus, Bendrija moka tris pirmuosius šio Protokolo taikymo metus. Nuo 2008 m. sausio 18 d. Bendrija moka 1 dalyje numatytą finansinį įnašą, sudarantį 5 355 000 EUR per metus. Nuo 2008 m. sausio 18 d. taikomą finansinį įnašą sudaro 4 095 000 EUR metinė suma, atitinkanti 63 000 tonų per metus orientacinį kiekį, ir 1 260 000 EUR per metus speciali suma, skirta Seišelių žvejybos sektoriaus politikai remti ir įgyvendinti. Ši speciali suma yra neatskiriama Susitarimo 7 straipsnyje nurodyto vienkartinio finansinio įnašo dalis.

4. Jei visas Bendrijos laivų metinis tuno sugavimų kiekis Seišelių vandenyse viršija 63 000 tonų, metinis finansinis įnašas padidinamas 65 EUR už kiekvieną sugautą papildomą toną. Tačiau visa metinė Bendrijos mokama suma negali būti daugiau nei dvigubai didesnė už 3 dalyje nurodytą sumą (10 710 000 EUR). Jei Bendrijos laivais sužvejotas kiekis viršija kiekį, kuris atitinka dvigubą bendrą metinę sumą, suma už kiekį, kuriuo viršijama ši riba, išmokama kitais metais.

5. Įnašai už pirmuosius metus sumokami ne vėliau kaip 2005 m. rugsėjo 30 d., už ketvirtuosius metus – ne vėliau kaip 2008 m. rugsėjo 30 d., už visus kitus metus – ne vėliau kaip Protokolo sudarymo dieną.

6. Atsižvelgiant į 7 straipsnio nuostatas, šio įnašo naudojimas yra išskirtinė Seišelių kompetencija.

7. Finansinis įnašas yra pervedamas į Seišelių valstybės iždo sąskaitą, atidarytą Seišelių centriniame banke. Sąskaitos numerį nurodo Seišelių valdžios institucijos.“

Protokolo 7 straipsnis pakeičiamas taip:

„*7 straipsnis*

Atsakingos žvejybos ir tausojančios žuvininkystės skatinimas Seišelių vandenyse

1. Ne mažiau kaip 56 % 2 straipsnio 3 dalyje numatyto ir kasmet nuo 2008 m. sausio 18 d. mokamo finansinio įnašo yra skiriama sektorinei žuvininkystės politikai Seišeliuose apibrėžti ir įgyvendinti, siekiant skatinti atsakingą žvejybą ir tausojančią žuvininkystę jų vandenyse. Šis įnašas administruojamas atsižvelgiant į abiejų Šalių bendru susitarimu nustatytus tikslus ir metines bei daugiametes programas, vykdomas tikslams pasiekti.“

2, 3, 4 ir 5 dalys nekeičiamos.

Protokolo priedo pakeitimai

BENDRIJOS LAIVŲ ŽVEJYBOS SEIŠELIŲ VANDENYSE SĄLYGOS

I skyrius „Paraiškų licencijai gauti teikimas ir licencijų išdavimas“ pakeičiamas taip:

„I SKYRIUS

PARAIŠKŲ LICENCIJAI GAUTI TEIKIMAS IR LICENCIJŲ IŠDAVIMAS

1 SKIRSNIS

Licencijų išdavimas

Nuo 1 iki 10 – be pakeitimų.

11. Europos bendrijai paprašius ir įrodytu *force majeure* atveju, laivo licencija pakeičiama nauja licencija likusiam galiojimo laikotarpiui, skirta kitam panašių savybių laivui be jokio papildomo mokesčio. Tačiau jei pakaitinio laivo talpa bruto tonomis (GT) yra didesnė už ankstesniojo laivo, mokesčio skirtumas mokamas *pro rata temporis*.

Nuo 12 iki 14 – be pakeitimų.

2 SKIRSNIS

Licencijavimo sąlygos. Mokesčiai ir avansai

1. Licencijos galioja vienerius metus ir gali būti atnaujinamos.

2. Nuo 2008 m. sausio 18 d. mokestis už toną Seišelių vandenyse sužvejoto kiekio yra 35 EUR.

3. Licencijos išduodamos po to, kai nacionalinėms kompetentingoms institucijoms yra sumokamos standartinės sumos:

   — 21 000 EUR už kiekvieną tunų žvejybos seinerį; ši suma atitinka už 600 tonų per metus Seišelių vandenyse sugautų tunų ir tuninių rūšių žuvų mokėtiną sumą,

   — 4 200 EUR už kiekvieną paviršinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio talpa GT didesnė nei 250; ši suma atitinka už 120 tonų per metus Seišelių vandenyse sugautų tunų ir tuninių rūšių žuvų mokėtiną sumą,

   — 3 150 EUR už kiekvieną paviršinėmis ūdomis žvejojantį laivą, kurio talpa GT ne didesnė nei 250, ši suma atitinka už 90 tonų per metus Seišelių vandenyse sugautų tunų ir tuninių rūšių žuvų mokėtiną sumą.

4. Be pakeitimų.

5. Be pakeitimų.

6. Jei laivų savininkai nesutinka su SFA pateikta ataskaita, jie gali konsultuotis su moksliniais institutais, atsakingais už sugavimų statistikos tikrinimą, pavyzdžiui, su IRD (*Institut de Recherche pour le Développement*), IEO (*Instituto Español de Oceanografia*) ir IPIMAR (*Instituto de Investigação das Pescas e do Mar*), o vėliau tartis su Seišelių valdžios institucijomis, kurios apie tai praneša Komisijai, siekiant sudaryti galutinę ataskaitą iki einamųjų metų gegužės 31 d. Jei laivų savininkai iki tos dienos nepateikia savo pastabų, SFA pateikta ataskaita laikoma galutine.

7. Be pakeitimų.

8. Be pakeitimų.

9. Be pakeitimų.“

VI skyrius „Stebėtojai“ pakeičiamas taip:

„VI SKYRIUS

STEBĖTOJAI

1. Laivai, kuriems leidžiama žvejoti Seišelių vandenyse pagal šį Susitarimą, Šalims susitarus, kompetentingos regioninės žvejybos organizacijos, o jei ji nepaskiria – Seišelių paskirtus stebėtojus į laivą priima toliau nurodytomis sąlygomis.

Nuo 1.1 iki 14 – be pakeitimų.“